

儒教对于德国政治思想的影响

五來欣造著
劉百閱譯
劉燕谷

儒教對於德國政治思想的影響

商務印書館發行

中華民國二十七年四月初版

◆(82437.1)

儒教對於德國政治思想的影響一冊

每冊實價國幣壹元玖角

外埠酌加運費匯費

原著者 五來欣造

南京石鼓路一〇九號

譯述者 劉百閱

長沙燕谷

發行人 王雲五

長沙南正路

印刷所 商務印書館

各埠

發行所 商務印書館

版權所有
翻印必究

*E三七四八

密

(本書校對者余大猷)

譯序

本書的著者早稻田大學教授五來欣造氏，早年肄業東京帝國大學法學院，專研儒教政治思想，得政治學博士學位。後為研究儒教對歐洲政治思想的影響問題，乃以九年的歲月，遊歷英法德等國，在巴黎東方語言學校擔任教授，并赴德國漢諾威國立圖書館，對萊白尼茲的札記，作深入的研究，而發現了東西文明傳播的經緯。

一九一七年以後，世界大戰告終，俄國革命蹶起，歐洲人士，咸信西洋文明，已入窮途末路，而「聖德在東洋」(The sagessse est l' Orient)的觀念，遂支配于歐洲的學術思想界。著者為指示今後東洋將如何補救西洋文明的缺陷起見，乃據平昔研究的心得，著成本書，對二百年前（十八世紀）儒教輸入歐洲的經過，及其與德國啓蒙專制主義的影響，作全面的分析。

本書的編製，除總論和結論外，雖共分為兩編，但就其本質的內容言，則為三部。即第一部份分析儒教的政治思想（第一編一至八章）；第二部份敘述德國啓蒙專制主義發生的社會背景及其與儒教政治思想的類似（第二編一至二章）；第三部份說明儒教影響德國啓蒙專制主義的過程（第二編三至八章）。質言之，第一部是理論的分析；第二部是社會的解釋；第三部是歷史的敘述。五來博士既為日本的政治學專家，對儒教及德國的政治思想，又有長期的研究，故此洋洋三十萬言的巨著，不惟資料方面有珍貴的貢獻，即在理論的闡明上，亦頗多新穎

獨到之處。不過本書也不是無瑕可指的完璧，據譯者看來，在上述三部分中，有商榷的地方尚多。特約略述之如左：

第一對儒教精神理解的不充分——本書第一編說明儒教政治思想的部分，關於經典的引用，往往犯時代錯誤。例如認定大學中庸爲曾子子思所作（實係漢儒託古之作），以朱子家訓的作者爲朱熹（實爲明代作品）是。此足證著者對清代以降的考據學者的新發見，未曾留意。然此等錯誤，對儒教的基本精神，尚無直接關係，姑不詳論。我們在這裏所要說明的，是其對儒教政治哲學的本質，缺乏充分的理解。我們都知道，儒教的政治哲學是家長制的德治主義，故每稱模範的政治家爲「民之父母」。有子說：「其爲人也孝悌而好犯上者鮮矣，不好犯上而好作亂者未之有也。」大學所稱「止于至善」的政治路線，以正誠修齊治平爲原則，皆是例證。而尤以孟子的「老吾老以及人之老，幼吾幼以及人之幼」最爲明顯。但儒教所說的德治的根本，不在於知識的打量計算，而在於情感的「不忍之心」；前者是慾望的行爲，後者是感情的行爲；前者的中心在於外面的所得，後者的動機在於內心的求安；由前者所導出的是人我的對立的均衡，由後者所導出的是推己及人的道德的自勵；前者的格言是：盡一分義務要享一分權利，後者的信條是盡其在我。儒教的真精神，即在於排斥前者而發揚後者。儒教所謂「仁」即指此感情範疇的同情心而言，故孟子在闡明了惻隱之心爲仁之端以後，就舉出今人乍見孺子匍匐將入於井爲例，說明感情與慾望的不同。慾望生於知識，知識是打量計算，凡是人們對事物抱有打量計算的態度，則他所見到的是利害，利則蔑是非而爲之，害則舍正義而避之，一以自己的得失爲中心，完全沒有對方的同情；沒有同情即無所謂不安，無不安的人，就是不仁之人。所以叫做「麻木不仁」。例如論語載：「宰我問三年之喪，期已久

矣。子曰：食夫稻，衣夫錦，於心安乎？曰：安！子曰：汝安則爲之。宰我出。子曰：子之不仁也！可知儒教所排斥者，僅爲慾望。至於感情，儒教不但不排斥，反而竭力主張其爲行爲的合理的動力，爲道德的出發點，爲政治思想的根據地。今日心理學上所說的感情，在中國古書上通稱爲情，此情字，在春秋戰國時代，與誠字通（參照孫貽讓 墨子閒詁 註釋），故儒教以情爲行爲動力，實卽指誠而言。大學說：「至誠而不動者，未之有也；不誠未有能動者也。」正是此義。并且，行爲是知識的源泉，知識是行爲的指針，故云：「誠則明矣，明則誠矣。」其由此種以仁（情）爲動力的行爲而到達於知識的領域，使知識在仁的支配之下，而努力實現政治理想的模範代表者，中國稱之爲聖人，故孟子云：「仁且智，夫子其聖矣乎！」著者在本書第一編第二章第二節中亦云：「孔孟二人到達中國道德的最高點，卽由於他們的純粹而高潔的感情。」不過因爲著者對此點無正確的理解，所以在總論中又說：「所謂義務，是抑制私慾或感情，而趨於道德的合理化。……義務是中國道德的根本原理。」像這樣，既說中國道德的最高點是純粹而高潔的感情，又說抑制感情是中國道德的根本原理，顯然是一種矛盾！這裏的矛盾根源，全然在於著者沒有理解慾望與感情的區別！我們必須知道，不理解此點，就是不理解儒教哲學的本質，儒教哲學，是中國民族文化的指導原理，中國數千年來，只講「君子之道」，講感情，而不講知識，在中國文化中，只有人，及人和人的關係，而沒有自然物質的解說；西洋只講知識而不講感情，故西洋文化只有自然物質的剖析，而沒有完整的倫理思想；總之，在中國物質也要人類化，在西洋人類也要物質化，此種東西文化的根本差異，實因慾與情的取捨相反，關係倒置所致。所以不明儒教斥慾主情的態度，必至忽視東西文化根本差異的由來。

第二關於敘述德國啓蒙專制主義與儒教政治思想的相似部分根本的缺陷——本書的主要部份，在於發見文化傳播的法則，著者在序言中所說的「東西文明的交涉點」當屬此義。不過我們通讀全書，絕未見其關於文化傳播的法則，或原理的闡明；誠然原理或法則不是研究的出發點，而是其結論，但爲使研究超過實證主義的資料排列而成爲一種科學的體系，卽爲要使過去的歷史經驗，能作爲預見將來的指針，而解決當前的現實問題，則法則或原理的建立，實不可缺。茲爲補充原著的缺陷起見，特將一般公認的文化發展原理與其傳播法則闡述如下：（一）民生是歷史的中心，只要民生的發展階段相同，需要相同，縱令兩個或兩國以上的孤立國家，也可能并且常常發生相似的文化形態；所以我們不能單因國家或民族的文化相似，而斷定其必爲影響或傳播的結果。這一原理，每爲一般文化史家所忽視，而尤以考古學界最爲嚴重。例如歐洲考古學的權威修密斯特（H. Schliemann）與修哈爾特（O. Schuchardt）二氏，均以各地發見類似的彩色陶器，斷定係由傳播影響所致，而到達反歷史的形式比較主義的錯誤；又如郭沫若氏，在中國古代社會中，因楔形文字與十二星辰爲殷代與巴比倫所共有，而斷定當時曾有通商行爲，皆是。本書著者五來博士，因不明民生的決定作用，故對於中國天道觀念的變遷及其與宗教的關係，有下述混亂矛盾的說明：「地球上的國家，只是天上王國的延長；而地球上的皇帝，也只是天上的上帝代表者。」（見第一編第二章第二節結尾）同編第三章又云：「天的觀念，何以會發生變遷呢？我以為是禁止人民禮拜上帝的結果。」由前者言，則宗教觀念是民生（政治形態）的決定者；由後者言，則民生的發展又是天道（著者以天道與宗教爲同意語）變遷的原因；矛盾顯然。我們在儒教經典中，固然可以看出神人民與君主

三位一體關係，但我們不能認為儒教的政治思想，以神學的宇宙觀為基礎。反之，儒教的基本思想是以仁（感情）為中心的德治主義，據此擴而充之，遂產生了天人合一論的宇宙觀，故有「天視自我民視，天聽自我民聽」之言。著者不明民生在文化發展中的決定性，不惟在此處陷於混亂，即在中德文化傳播影響的研究中，亦失於牽強附會（如第二編第八章第二節第四節，此點容後詳論。）（二）民生不惟在文化發生上為決定的力量，即在文化的傳播影響上亦是如此。換言之，兩個國家文化上相互影響的大小，和它們民生狀態的類似成正比例；在此種類似等於零的場合，就全然不發生影響。（例如愛因斯坦的相對論，至今尚未使霍屯督人受其影響。）在具有類似的民生狀態而又有先進和後起區別的兩國間，文化上的影響是一面的；即先進國影響於後起國，而後起國不能影響先進國。（例如十九世紀的法國文化，雖影響於俄國，但絲毫不受俄國的影響。）後起國接受先進國文化影響，不是照原樣搬運的，而是以本國民生狀態的需要為尺度，加以選擇棄取或改造的。（例如日本在德川幕府時代，對朱子學或陽明學專講道德修養的理論，竭力獎勵；而對於偏重政治的古學派，則橫加壓迫。本來儒教的道德與政治，是不可分的，而日本所以接受前者否認後者，是因為孟子的重民輕君論，與其天皇至上主義背反的原故。）在兩國的民生狀態類似而發展階段相同的場合，則文化的影響傳播是交流的，即甲影響乙，乙亦影響甲（例如英法兩國文學上的交互影響）。以上的原理或法則，都應在本書的第二部分，詳加闡明，以為敘述第三部分中德文化影響的張本，而著者竟未言及，不無缺陷。

第三敘述儒教政治思想影響德國啓蒙專制主義的部分失於牽強附會——本書第一第二兩部為預備概

念的說明，至第三部，即第二編第三章以下，纔正式展開儒教對德國政治思想的影響之敘述。著者在這一部分中，確乎提供了非常寶貴的意見，如第四章萊白尼茲與儒教，不惟在分量上最爲豐富（計占全書四分之一強），即就質量而言，亦極其精萃。雖第二節神的國家，有曲解儒教宇宙觀爲神學宗教化的缺點，（按儒教的宇宙觀，本質上是天人合一的一元論，而以天人同受一元法則支配爲真諦）。但此在另一方面，卻適爲上述文化傳播中非整個搬運原理之左證，而儒教對萊白尼茲的影響，並不因此而喪失其確實性，故本章可視爲全書精華的所在。他如第五章克利沁·華爾夫與儒教，第七章腓特烈大帝與儒教均與萊白尼茲章有不可分的連繫，價值亦自相同。至於第八章第二節，以普魯士的國家社會主義，爲儒教影響所致，而未能指出其吸收儒教思想的事實，尤其第四節以威廉第二亦受儒教影響，更屬牽強。我們知道，儒教雖有建立世界帝國的政治理想，但其實現理想的手段，是教化而非征服，著者在第一編第五章中，亦曾述及；而威廉第二的手段，則爲征服而非教化，所以我們認爲：儒教影響於德國政治思想，開始於萊白尼茲，普及於華爾夫，實現於腓特烈大帝，至威廉第二而消滅，代之而支配德國政治思想的，已不是儒教而成了羅馬帝國時代的西洋固有的征服精神。他如第六章所論的賈爾巴哈氏，在血統或國籍上，雖屬於德國，而其哲學及政治思想，則屬於十八世紀法國唯物論的系統，這是哲學史上公認的事實。今著者竟將此百科全書派的領袖，列入德國政治思想系統，實成一大疑問。

以上係專就本書的缺陷而言，實則本書的優點，亦正多多，讀者儘可按原書研尋而得，恕不詳述。在這裏僅指出原著的缺陷或疏忽，而加以補充與商榷，對於本書的真實價值，及探求真理的讀者，或亦不無小補。至於所說有

當與否，不敢自信；而譯文方面的舛錯之點，亦所不免，尙望五來先生及海內名家，不吝指正！

劉百閱序於京寓

二五·十二·十一

目次

總論

第一編 儒教的政治哲學

第一章 緒論……………五

第二章 天之信仰的政治性質……………九

第一節 上帝的國家組織……………一〇

第二節 上帝的國家目的……………一三

第三章 天之信仰的非宗教性質……………一一

第四章 儒教的自然法論……………三三

第五章 儒教的國家觀念……………四二

目次

一

第六章 儒教的君主論……………五三

第一節 君主權之起原……………五四

第二節 君主的資格……………六〇

第七章 儒教之兩大政務……………七一

第一節 教化……………七二

第二節 社會政策……………八二

第八章 儒教的社會組織……………九一

第一節 階級關係的支配原理……………九一

第二節 儒教社會之三單位……………九四

第三節 儒教的社會連帶主義……………一〇一

第二編 德國政治思想與儒教

第一章 啓蒙專制主義發生之原因……………一〇九

第一節	專制君主政治合理化的必要	一一〇
第二節	貴族專制解放政策的必要	一一四
第三節	非宗教精神的勃興	一一八
第一章	啓蒙專制主義的體系	一二六
第一節	哲學的基礎	一二六
第二節	自然法說與倫理觀	一三〇
第三節	國家觀	一三五
第四節	聖賢政治論	一四二
第五節	政策論	一四四
第二章	儒教之輸入歐洲學界	一五二
第一節	宣教師關於儒教之宗教訴訟	一五三
第二節	十七十八世紀介紹儒教的主要文獻	一六三
第三章	萊白尼茲與儒教	一七二
第一節	環境與生活	一七二

第二節 神的國家	一八一
第一款 神爲萬有之君	一八二
第二款 神以法則支配宇宙	一八九
第一項 理神論	一八九
第二項 道德的必然性	一九一
第三項 自然法說	一九四
第三款 建設世界教會	一九七
第一項 建設容納異教徒的世界教會	一九七
第二項 以宗教合同建設世界教會	二〇一
第三節 道德觀	二〇三
第一款 科學之實踐的意義	二〇五
第二款 道德是宗教的本質	二〇八
第三款 萊白尼茲的道德與儒教的道德	二一一
第四節 政治觀	二一四
第一款 國家觀念	二一四
第二款 君主論	二二一

第一項 權力與理性……………二二一

第二項 專制與自由……………二二三

第三項 聖賢政治……………二二五

第四項 君主之義務心與親政……………二二七

第五項 君主教育論……………二二八

第三款 政務論……………二三一

第一項 教育……………二二三

第二項 社會政策……………二二六

第四款 萊白尼茲的政治觀與儒教的政治觀……………二二九

第五節 儒教觀……………二四一

第一款 萊白尼茲研究儒教的由來……………二四一

第二款 萊氏對於儒教自然神學的見解……………二四五

第三款 萊氏對儒教政治與道德的贊美……………二五五

第四款 萊白尼茲對易的新解釋……………二六二

第六節 儒教對於萊白尼茲的影響……………二七六

第五章 克利沁·華爾夫與儒教……………三〇一

第一節 華爾夫之學說……………三〇一

第一款 華爾夫哲學之傾向……………三〇一

第二款 道德論……………三〇五

第三款 政治論……………三〇九

第二節 華爾夫之儒教觀及其影響……………三一五

第一款 哈萊大學放逐之始末……………三一五

第二款 對於中國實踐哲學史的見解……………三二〇

第三款 儒教與基督教之比較……………三二三

第四款 儒教與華爾夫學說之類似點……………三二六

第五款 儒教對華爾夫學說的影響……………三二九

第六章 賀爾巴哈與儒教……………三二五

第一節 賀爾巴哈之學說……………三三五

第一款 賀爾巴哈之唯物論……………三三五

第二款 道德的原理……………三三八

第二款 政治的體系……………三四一

第一項 政治與道德的關係……………三四一

第二項 政治的目的……………三四四

第三項 君主與道德……………三四八

第四項 教育與社會政策……………三五四

第二節 儒教對於賀爾巴哈之影響……………三六一

第七章 腓特烈大帝與儒教……………三七二

第一節 腓特烈大帝之教養……………三七二

第二節 腓特烈大帝的道德觀……………三七六

第三節 君主的義務觀念……………三八一

第四節 哲人政治的理想與儒教的影響……………三八三

第五節 啓蒙專制主義的實現者……………三八七

第八章 普魯士國家與儒教……………三九五

第一節 普魯士國家思想之變遷與儒教之影響……………三九六

第二節 儒教對於國家社會主義的影響……………四〇九